



世界经典桥梁书
shijiejingdianqiaoliangshu

西班牙“我读故我在”文学奖

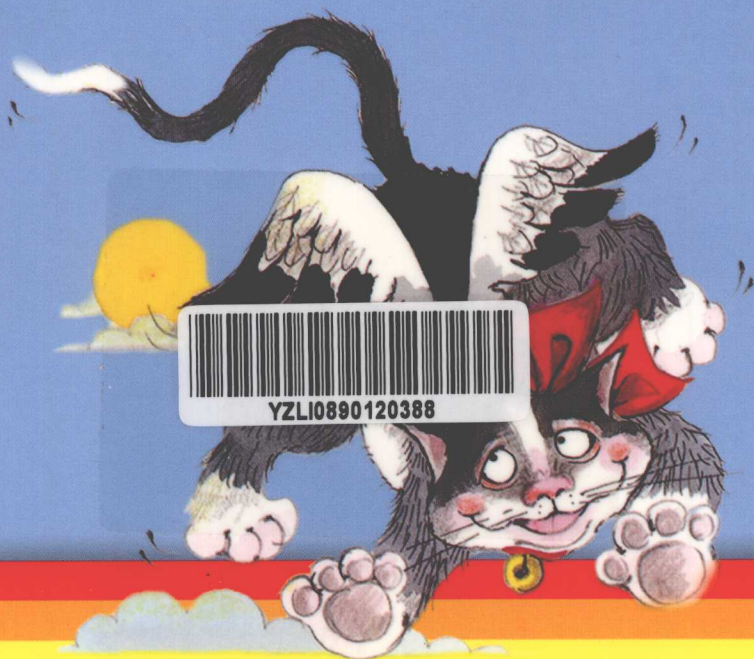
想高飞的猫

*El gato que
quiso volar alto*

[西] 约瑟·卡纳斯·特瑞格罗萨/著

[西] 玛丽亚·菲·盖萨达/绘

祝 然/译



新蕾出版社



*El gato
que quiso
volar alto*

想高飞的猫

[西] 约瑟·费·纳斯·特瑞格罗萨 / 著

[西] 玛利亚·菲·盖萨达 / 绘

祝 然 / 译



YZLI0890120388



图书在版编目 (CIP) 数据

想高飞的猫/(西)特瑞格罗萨著;祝然译.

—天津:新蕾出版社,2011.9

(世界经典桥梁书)

书名原文:El gato que quiso volar alto

ISBN 978-7-5307-4347-8

I. 想…

II. ①特…②祝…

III. 儿童文学—故事—西班牙—现代

IV. I551.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 193537 号

Original title: EL GATO QUE QUISO VOLAR ALTO

Text © José Cañas Torregrosa

Illustration © María Fe Quesada

© EDITORIAL EVEREST, S.A.

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by New Buds
Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2008-36

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/32

印 张:4.5

版 次:2011 年 9 月第 1 版第 3 次印刷

定 价:18.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

序

文学的生活

杨利军

写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。



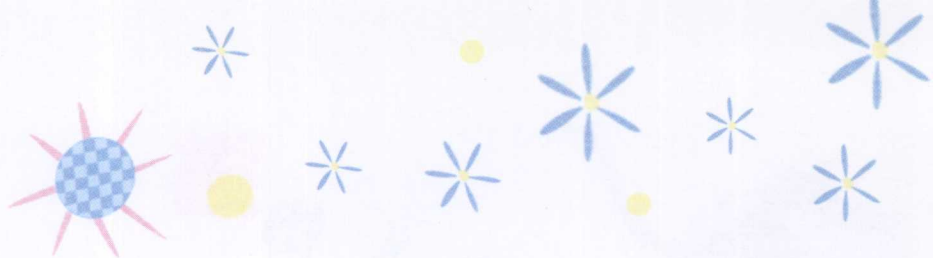
我这么说,好像有点夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有很多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那样多,买这样的书读,简直是浪费;简直就不配称为阅读;简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有了很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞生着一个孩子阅读的



快乐,诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光,诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容,它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园,新的城市,新的国家容貌。

现在,你的孩子是不是已经上学了?已经是小学生?那么好的,你可以让他阅读这样的既有很多图,也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引,可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读,在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡,这渐渐地离开和渐渐地靠近;它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年,是越来越科学了。

面对这盛满,我们也盛满了,所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗?

盛满什么呢?

当然是豁然开朗,当然是放心,当然是感激。

我们再仔细一看,还盛满了父母们的真正的聪明呢!



想高飞的猫

目

录

4月12日	8
4月12日	16
4月16日	24
4月16日	34
4月16日	42
4月16日	54
4月17日	64
4月24日	72
4月28日	80
5月5日	90
5月6日	104
5月11日	118
5月11日	130

El gato
que quiso
volar alto



猫的 飞 想



4月12日

*El gato
que quiso
volar alto*





fú luó luó dīng zhe nà zhī guàn tā hěn xiàn mù fēi
弗 罗 罗 盯 着 那 只 鸛 ， 他 很 羡 慕 飞
niǎo zhè zhǒng xiàn mù kě shì tiān zhēn de méi shén me bié
鸟 。 这 种 羡 慕 可 是 天 真 的 ， 没 什 么 别
de yì si shéi yě bù néng shuō fú luó luó yǒu shén me yě
的 意 思 。 谁 也 不 能 说 弗 罗 罗 有 什 么 野
xīn yě bù néng shuō tā rèn xìng gèng bù néng shuō tā xiōng
心 ， 也 不 能 说 他 任 性 ， 更 不 能 说 他 凶



hěn ài chǎo jià dōu bú shì tā zhǐ shì hěn hào
狠、爱吵架……都不是，他只是很好

qí yóu qí shì xiàn zài yào wǒ shuō chū lái ma tā shì
奇，尤其是，现在要我说出来吗？他是

nà me xiǎng fēi xiǎng kàn kan wū dǐng yǐ wài de shì wù
那么想飞，想看看屋顶以外的事物，

qiáo yì qiáo jiào táng de zhōng lóu pán xuán xiàng xià měng
瞧一瞧教堂的钟楼，盘旋，向下猛

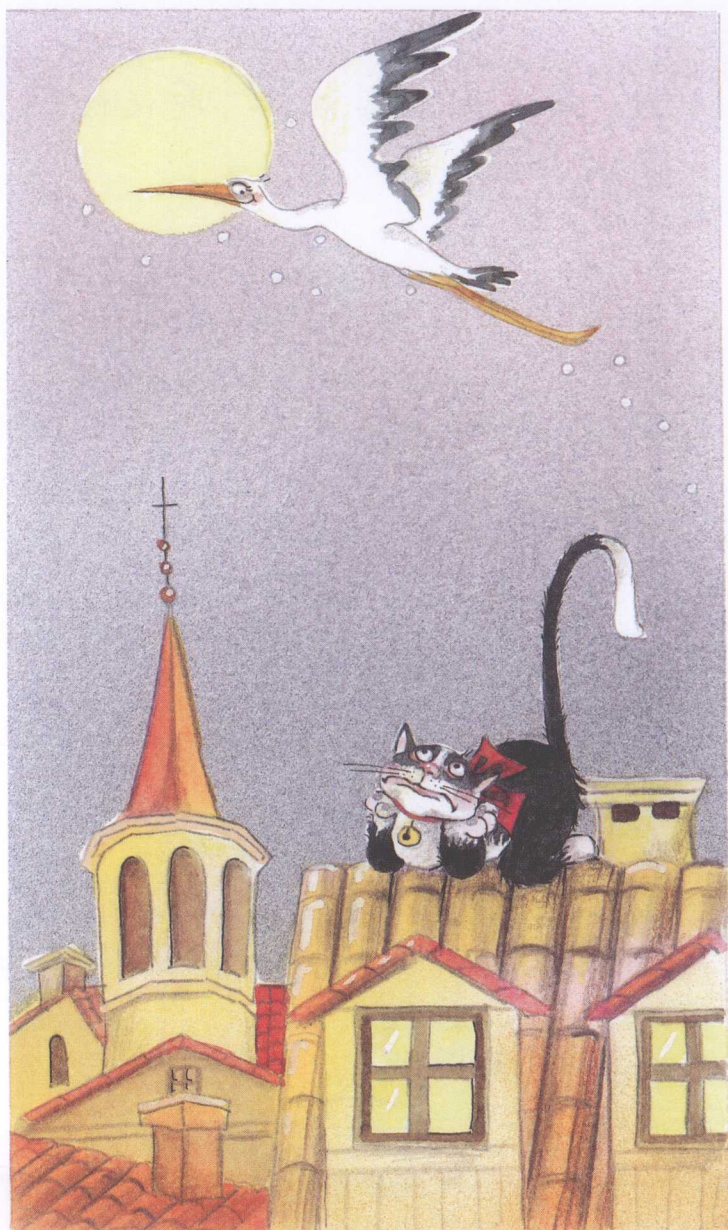
chōng tā xiǎng xiàng zhe qīng xīn de kōng qì zài zì jǐ de
冲。他想象着清新的空气在自己的

hú xū jiān hū hū ér guò zì jǐ dūn zài fěn hóng sè hé bái
胡须间呼呼而过，自己蹲在粉红色和白

sè de yún de mó tǎn shàng nà gǎn jué yí dìng miào bù kě
色的云的魔毯上，那感觉一定妙不可

yán wū yún zěn me yàng ne fú luó luó yà gēn bù xǐ
言。乌云怎么样呢？弗罗罗压根儿不喜

huan wū yún yīn wèi nà biǎo shì yào xià yǔ le nǐ men yì
欢乌云，因为那表示要下雨了。你们一



dìng zhī dào māo bù shí fēn xǐ huān shuǐ jí shǐ yǔ zǒng shì
定知道，猫不十分喜欢水，即使雨总是

nà me gān jìng qīng chún
那么干净、清纯。

guàn niǎo sì hū gǎn dào le fú luó luó de cún zài nǐ
鹤鸟似乎感到了弗罗罗的存在，你

bú jiàn guàn niǎo zài xuàn yào ma tā xiàng tiān shàng de nǚ
不见鹤鸟在炫耀吗？她像天上的女

wáng zhuāng yán wēi wǔ zài fú luó luó tóu shàng zhǎn chì
王，庄严威武，在弗罗罗头上展翅

pán xuán fú luó luó mù bù zhuǎn jīng de kàn zhe guàn niǎo
盘旋。弗罗罗目不转睛地看着，鹤鸟

měi yí cì pán xuán tā dōu dǎn qiè de miāo de jiào yì
每一次盘旋，他都胆怯地喵地叫一

shēng huái zhe māo kē dòng wù de jìng wèi hé wēn shùn
声，怀着猫科动物的敬畏和温顺。

fú luó luó miāo miāo de jiào zhe bù tíng de
弗罗罗“喵”“喵”地叫着，不停地

tàn xī xīn zhōng mǎn shì yōu shāng zuì hòu jué dìng cóng jiào
叹息，心中满是忧伤，最后决定从教



táng zhōng lóu shàng xià lái tā mǐn jié xiǎo xīn yì yì zài
堂 钟 楼 上 下 来 。 他 敏 捷 、 小 心 翼 翼 ， 在

zhèn shàng gè jiā de wū dǐng shàng xíng zǒu zhe xiàng zì jǐ
镇 上 各 家 的 屋 顶 上 行 走 着 ， 向 自 己

de jiā bā jí tā tài tai de fáng zi zǒu qù bā jí
的 家 —— 巴 吉 塔 太 太 的 房 子 走 去 。 巴 吉

tā tài tai zuò xiāng yān mǎi mai diàn míng jiù jiào zuò yān
塔 太 太 做 香 烟 买 卖 ， 店 名 就 叫 作 “ 烟

diàn zhèn shàng wéi yī de yì jiā tā yě shì fú luó luó
店 ” ， 镇 上 唯 一 的 一 家 。 她 也 是 弗 罗 罗

de jiān hù rén zhǔ rén péng you
的 监 护 人 、 主 人 、 朋 友 ……

fú luó luó cóng zhōng lóu shàng xià lái de shí hou xīn
弗 罗 罗 从 钟 楼 上 下 来 的 时 候 ， 心

zhōng fēi de kě wàng shǐ zhōng huī zhī bú qù tā néng xiǎng
中 飞 的 渴 望 始 终 挥 之 不 去 。 他 能 想

xiàng zì jǐ yǒu yì shuāng hēi bái xiāng jiàn de chì bǎng jiù
象 ： 自 己 有 一 双 黑 白 相 间 的 翅 膀 ， 就

xiàng shēn shàng de pí máo nà yàng zhǎng zài bèi de zhōng
像 身 上 的 皮 毛 那 样 ， 长 在 背 的 中

bù
部 。



dàn shì tā de sī xù què bèi miàn qián yán kù de
但是，他的思绪却被面前严酷的
xiàn shí suǒ dǎ luàn wū dǐng gāo de gāo āi de āi jiān
现实所打乱：屋顶高的高，矮的矮，间
gé hěn yuǎn bì jīng de yáng tái qián de wū dǐng pō dù hái
隔很远，必经的阳台前的屋顶坡度还

hěn dà jí yǒu kě néng diào zài xiǎo tiān jǐng lǐ zhè xiē dōu
很大,极有可能掉在小天井里。这些都

shì hěn nán yuè guò de zhàng ài dàn bì xū yuè guò cái néng
是很难越过的障碍,但必须越过才能

dào jiā tā gǎn dào hài pà yīn wèi jí shǐ shì māo jiàn
到家。他感到害怕,因为即使是猫,健

zhuàng ér yòu mǐn jié yào wán chéng mǒu xiē zhuǎn tǐ hé tiào
壮而又敏捷,要完成某些转体和跳

yuè yě bú shì jiàn róng yì de shì
跃,也不是件容易的事。

dāng fú luó luó zhēn zhèng miàn duì wēi xiǎn de zhàng ài
当弗罗罗真正面对危险的障碍

shí tā jiù jù jīng huì shén zǐ xì pán suan zhe zěn yàng tiào
时,他就聚精会神,仔细盘算着怎样跳

hǎo tā bì xū gǔ zú yǒng qì yì zhì jiān dìng cái néng
好。他必须鼓足勇气,意志坚定,才能

zuì zhōng tiào guò qù yòng zhuǎ zi shàng de ròu diàn zháo dì
最终跳过去,用爪子上的肉垫着地。



猫的 飞 想



4月12日

*El gato
que quiso
volar alto*

